

λέγω (dire) – quando Gesù “dice”.

Mt 3:15 λέγει ὁ Ἰησοῦς
Mt 4:4 εἶπεν ὁ Ἰησοῦς
Mt 4:7 εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς
Mt 4:10 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς
Mt 5:18 λέγω ὑμῖν
Mt 5:20 λέγω ὑμῖν
Mt 5:22 λέγω ὑμῖν
Mt 5:28 λέγω ὑμῖν
Mt 5:32 λέγω ὑμῖν
Mt 5:34 λέγω ὑμῖν
Mt 5:39 λέγω ὑμῖν
Mt 5:44 λέγω ὑμῖν
Mt 6:2 λέγω ὑμῖν
Mt 6:5 λέγω ὑμῖν
Mt 6:16 λέγω ὑμῖν
Mt 6:25 λέγω ὑμῖν
Mt 6:29 λέγω ὑμῖν
Mt 8:10 λέγω ὑμῖν
Mt 8:11 λέγω ὑμῖν
Mt 10:15 ἀμὴν λέγω ὑμῖν
Mt 10:23 ἀμὴν λέγω ὑμῖν
Mt 10:42 ἀμὴν λέγω ὑμῖν
Mt 11:9 λέγω ὑμῖν
Mt 11:22 λέγω ὑμῖν
Mt 11:24 λέγω ὑμῖν
Mt 12:6 λέγω ὑμῖν
Mt 12:36 λέγω ὑμῖν
Mt 12:42 λέγω ὑμῖν
Mt 13:10 εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ
Mt 13:16 λέγω ὑμῖν
Mt 16:18 λέγω σοι
Mt 16:28 ἀμὴν λέγω ὑμῖν
Mt 17:12 λέγω ὑμῖν
Mt 17:20 λέγω ὑμῖν
Mt 18:3 ἀμὴν λέγω ὑμῖν
Mt 18:10 λέγω ὑμῖν
Mt 18:13 ἀμὴν λέγω ὑμῖν
Mt 18:18 ἀμὴν λέγω ὑμῖν
Mt 18:19 πάλιν ἀμὴν λέγω ὑμῖν
Mt 18:22 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς
Mt 19:23 ὁ Ἰησοῦς εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ
Mt 19:28 Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς
Mt 21:21 ἀμὴν λέγω ὑμῖν
Mt 21:31 λέγουσιν· ὁ πρῶτος· λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς
Mt 21:43 λέγω ὑμῖν
Mt 23:36 ἀμὴν λέγω ὑμῖν
Mt 24:2 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς
Mt 24:34 ἀμὴν λέγω ὑμῖν
Mt 24:47 ἀμὴν λέγω ὑμῖν

Mt 25:12 ἀμὴν λέγω ὑμῖν
Mt 25:40 ἀμὴν λέγω ὑμῖν
Mt 25:45 ἀμὴν λέγω ὑμῖν
Mt 26:13 ἀμὴν λέγω ὑμῖν
Mt 26:21 ἀμὴν λέγω ὑμῖν
Mt 26:29 λέγω ὑμῖν
Mt 26:34 ἀμὴν λέγω σοι
Mt 26:41 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς
Mt 26:64 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς
Mt 27:11 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς
Mt 27:46 Ἰησοῦς ἐκράυασεν ... λέγων · Ἥλί, Ἥλί, ...

ΛΑΛΕΩ (PARLARE) – QUANDO GESÙ “PARLA”

Mt 5:2 ἐλάλησεν αὐτοῖς λέγων
Mt 9:18 ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος αὐτοῖς
Mt 9:33 ἐλάλησεν ὁ κωφός (azione di parlare)
Mt 12:46 ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος τοῖς ὄχλοις
Mt 13:3 ἐλάλησεν αὐτοῖς πολλὰ ἐν παραβολαῖς
Mt 17:5 ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἰδοὺ νεφέλη...
Mt 23:1 τότε ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν τοῖς ὄχλοις
Mt 26:1 Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς πάντας τοὺς λόγους τούτους, εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ (qui finisce di parlare, non dire)
Mt 28:18 προσελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν αὐτοῖς λέγων · ἐδόθη μοι πᾶσα ἐξουσία...

Nel *Vangelo secondo Matteo* (e in tutto il Nuovo Testamento in generale), il verbo λέγω (“dire”) è **nettamente predominante** rispetto a λαλέω (“parlare”).

In termini quantitativi:

- in Matteo, λέγω e le sue forme (εἶπεν, λέγει, λέγων, λέγω ὑμῖν...) appaiono **decine e decine di volte** (oltre 60 casi riferiti a Gesù solo in questo Vangelo).
- Λαλέω, invece, appare **in pochi casi** - soprattutto in contesti narrativi dove si indica che Gesù *stava parlando* (azione), non *cosa diceva* (contenuto).

Traduzione letterale dal greco (Matteo):

Mt 5:2 καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ ἐλάλησεν αὐτοῖς λέγων

“e avendo aperto la sua bocca, **parlò** a loro, **dicendo**:”

Mt 9:18 Ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος αὐτοῖς, ἰδοὺ ἄρχων εἷς προσελθὼν προσεκύνει αὐτῷ λέγων...

“Mentre egli stava **parlando** loro, ecco un capo, avvicinandosi, si prostrava davanti a lui, **dicendo**...”

Mt 9:33 καὶ ἐκβληθέντος τοῦ δαιμονίου ἐλάλησεν ὁ κωφός· καὶ ἐθαύμασαν οἱ ὄχλοι λέγοντες...

“E dopo che fu scacciato il demonio, **parlò** il muto, e le folle si meravigliavano, **dicendo**...”

Mt 12:46 Ἐτι αὐτοῦ λαλοῦντος τοῖς ὄχλοις, ἰδοὺ ἡ μήτηρ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ εἰστήκεισαν ἔξω ζητοῦντες αὐτῷ λαλῆσαι.

“Mentre egli ancora **parlava** alle folle, ecco, sua madre e i suoi fratelli stavano fuori, cercando di **parlargli**.”

Mt 13:3 καὶ ἐλάλησεν αὐτοῖς πολλὰ ἐν παραβολαῖς λέγων· Ἴδοὺ ἐξῆλθεν ὁ σπεῖρων τοῦ σπεύρειν.

“E **parlò** loro molte cose in parabole, **dicendo**: Ecco, uscì il seminatore per seminare.”

Mt 17:5 ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἰδοὺ νεφέλη φωτεινὴ ἐπεσκίασεν αὐτούς, καὶ ἰδοὺ φωνὴ ἐκ τῆς νεφέλης λέγουσα...

“Mentre egli ancora **parlava**, ecco una nube luminosa li avvolse, ed ecco una voce dalla nube che **diceva**...”

Mt 23:1 Τότε ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν τοῖς ὄχλοις καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ

“Allora Gesù **parlò** alle folle e ai suoi discepoli.”

Mt 26:1 Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς πάντας τοὺς λόγους τούτους, εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ·

“E avvenne che, quando Gesù ebbe terminato tutte queste parole, **disse** ai suoi discepoli:”

Mt 28:18 καὶ προσελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν αὐτοῖς λέγων· ἐδόθη μοι πᾶσα ἐξουσία ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.

“E avvicinosi Gesù, **parlò** loro, **dicendo**: Mi è stata data ogni autorità in cielo e sulla terra.”

IN MARCO

Marco - Occorrenze di λαλέω riferite a Gesù

Riferimento	Testo greco (forma di λαλέω)	Traduzione letterale	Tipo
Mc 2:2	καὶ ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον	“E parlava loro la parola.”	azione di parlare
Mc 4:33	Καὶ τοιαύταις παραβολαῖς πολλαῖς ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον	“E con molte di tali parabole parlava loro la parola.”	azione di parlare
Mc 5:35	Ἐπι αὐτοῦ λαλοῦντος	“Mentre egli ancora parlava .”	azione di parlare
Mc 6:50	καὶ εὐθὺς ἐλάλησεν μετ’ αὐτῶν	“E subito parlò con loro.”	atto momentaneo di parlare
Mc 7:35	καὶ ἐλύθη ὁ δεσμὸς τῆς γλώσσης αὐτοῦ καὶ ἐλάλει ὀρθῶς	(non Gesù ma il guarito: “e parlava correttamente”)	—
Mc 8:32	καὶ παρησιαῖα τὸν λόγον ἐλάλει	“E apertamente parlava la parola.”	azione pubblica di parlare
Mc 9:6	οὐ γὰρ ᾔδει τί λαλήσῃ	(Pietro, non Gesù)	—
Mc 9:7	καὶ ἐγένετο φωνὴ ἐκ τῆς νεφέλης λέγουσα· Οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου	(voce divina, non Gesù)	—
Mc 10:32	καὶ λαμβὼν πάλιν τοὺς δώδεκα ἤρξατο αὐτοῖς λαλεῖν	“E preso di nuovo i Dodici, cominciò a parlare loro.”	azione di parlare
Mc 11:27	καὶ ἐν τῷ ἱερῷ περιπατοῦντος αὐτοῦ ἔρχονται πρὸς αὐτὸν... καὶ λέγουσιν αὐτῷ· Ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιεῖς;	(Gesù poi risponde con λέγω, non λαλέω)	—
Mc 12:1	καὶ ἤρξατο αὐτοῖς ἐν παραβολαῖς λαλεῖν	“E cominciò a parlare loro in azione di parlare parabole.”	azione di parlare
Mc 13:3	καὶ ἐπρώτα αὐτὸν κατ’ ἰδίαν Πέτρος...	(segue discorso detto con λέγω, non λαλέω)	—
Mc 14:31	(Pietro “λαλεῖ” - non Gesù)	—	—
Mc 14:60-61	(Gesù tace, non parla)	—	—
Mc 16:19-20	(Gesù non “parla”, ma “dice” - λέγω)	—	—

Totale effettivo riferito a Gesù in Marco

6 occorrenze di λαλέω dove Gesù è il soggetto. In tutti i casi, λαλέω descrive l’azione o il momento del parlare, mai il contenuto del discorso.

Confronto sintetico

- λέγω (dire) - ≈ 60–70 volte riferito a Gesù.
- λαλέω (parlare) - 6 volte.

Luca - Occorrenze di λαλέω riferite a Gesù

Riferimento	Testo greco (forma di λαλέω)	Traduzione letterale	Tipo
Lc 4:36	ἐγένετο θάμβος ἐπὶ πάντας, καὶ συνελάλουν πρὸς ἀλλήλους λέγοντες· Τίς ὁ λόγος οὗτος, ὅτι ἐν ἐξουσίᾳ καὶ δυνάμει ἐπιτάσσει τοῖς ἀκαθάρτοις πνεύμασιν καὶ ἐξέρχονται;	(Gesù ha appena <i>parlato</i> con autorità) - “Con quale parola parla questo?”	constatazione del modo di parlare
Lc 5:4	ὡς δὲ ἐπαύσατο λαλεῖν	“E quando ebbe cessato di parlare .”	fine dell’azione di parlare
Lc 5:24	εἶπεν τῷ παραλελυμένῳ· Σοὶ λέγω...	(segue “dire”, non “parlare”)	—
Lc 7:24	Ἀπελθόντων δὲ τῶν ἀγγέλων Ἰωάννου ἤρξατο λαλεῖν πρὸς τοὺς ὄχλους	“E dopo che i messaggeri di Giovanni furono partiti, cominciò a parlare alle folle.”	azione di parlare
Lc 8:4	Συνερχομένου δὲ ὄχλου πολλοῦ... εἶπεν ἐν παραβολῇ	(usa λέγω)	—
Lc 8:49	Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἔρχεται τις παρὰ τοῦ ἀρχισυναγώγου	“Mentre egli ancora parlava , viene uno dalla casa del capo della sinagoga.”	azione di parlare
Lc 9:11	τοὺς ὄχλους ἀποδεξάμενος ἐλάλει αὐτοῖς περὶ τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ	“E accogliendo le folle, parlava loro del regno di Dio.”	azione di parlare
Lc 9:30–31	καὶ ἰδοὺ ἄνδρες δύο συνελάλουν αὐτῷ, οἵτινες ἦσαν Μωϋσῆς καὶ Ἠλίας, οἱ ὀφθέντες ἐν δόξῃ ἔλεγον...	“Ed ecco, due uomini parlavano con lui, che erano Mosè ed Elia.”	dialogo reale
Lc 9:33	ἐν τῷ διαχωρίζεσθαι αὐτοὺς ἀπ’ αὐτοῦ εἶπεν ὁ Πέτρος...	(segue “dire”, non “parlare”)	—
Lc 11:27	Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ λέγειν αὐτὸν ταῦτα, ἐπάρασά τις φωνὴν ἐκ τοῦ ὄχλου εἶπεν...	(usa λέγω, non λαλέω)	—
Lc 11:53	Καὶ ἐξελθόντος αὐτοῦ ἐκεῖθεν ἤρξαντο οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι δεινῶς ἐνέχειν, καὶ ἀποστοματίζειν αὐτὸν περὶ πλειόνων	(non λαλέω)	—
Lc 12:3	...ὅσα ἐν τῷ ταμείῳ ἐλαλήθη ἐν τοῖς ὡσίν	(non specificamente Gesù che parla, ma detto in generale)	—
Lc 18:31	Παραλαβὼν δὲ τοὺς δώδεκα εἶπεν πρὸς αὐτούς...	(λέγω)	—
Lc 20:1	Καὶ ἐγένετο ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν διδάσκοντος αὐτοῦ τὸν λαὸν ἐν τῷ ἱερῷ καὶ εὐαγγελιζομένου, ἐπέστησαν οἱ ἀρχιερεῖς...	(non λαλέω, ma διδάσκω)	—
Lc 24:15	ἐγένετο ἐν τῷ ὁμιλεῖν αὐτοὺς καὶ συζητεῖν, καὶ αὐτὸς Ἰησοῦς ἐγγίσας συνεπορεύετο αὐτοῖς	(non λαλέω)	—
Lc 24:36	Ταῦτα δὲ αὐτῶν λαλούντων αὐτὸς Ἰησοῦς ἔστη ἐν μέσῳ αὐτῶν	“Mentre essi parlavano di queste cose, Gesù stesso stette in mezzo a loro.”	contesto narrativo

Totale riferito a Gesù (soggetto esplicito)

Circa 5–6 occorrenze, distribuite soprattutto nei capitoli 5–9.

In tutti i casi:

- λαλέω descrive **il fatto di parlare, l’atto, il momento**.
- Non si usa per introdurre contenuto rivelativo o normativo (che invece in Luca usa sempre λέγω).

Confronto (solo in Luca)

Verbo	Occorrenze riferite a Gesù	Funzione
λέγω (dire)	≈ 80+	dire rivelativo, insegnamento, proclamazione
λαλέω (parlare)	≈ 5–6	atto di parlare, comunicazione in corso

Rapporto medio: circa **13 a 1** a favore di λέγω.

Giovanni - Occorrenze di λαλέω (parlare) riferite a Gesù

Riferimento	Testo greco (forma di λαλέω)	Traduzione letterale	Tipo
Gv 3:11	Ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι ὅτι ὁ οἶδαμεν λαλοῦμεν	“In verità, in verità ti dico: ciò che sappiamo parliamo .”	atto di parlare come testimonianza
Gv 4:26	Λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· Ἐγώ εἰμι, ὁ λαλῶν σοι	“Gesù le dice: Io sono, colui che parla con te.”	identità del “parlante” (azione in atto)
Gv 7:17	ἐάν τις θέλῃ τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιεῖν, γνώσεται περὶ τῆς διδαχῆς, πότερον ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστὶν ἢ ἐγὼ ἀπ’ ἐμαυτοῦ λαλῶ	“Se uno vuole fare la sua volontà, conoscerà se la dottrina è da Dio o se io parlo da me stesso.”	distinzione tra parlare umano e divino
Gv 7:18	ὁ ἀπ’ ἐαυτοῦ λαλῶν τὴν δόξαν τὴν ἰδίαν ζητεῖ	“Chi parla da se stesso cerca la propria gloria.”	principio di autorità della parola
Gv 7:26	καὶ οὐδὲν αὐτῷ λέγουσιν· μήπως ἄρα ἔγνωσαν οἱ ἄρχοντες ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός;	(segue λέγω, non λαλέω)	—
Gv 8:25–26	τὴν ἀρχὴν ὅτι καὶ λαλῶ ὑμῖν... ἃ ἤκουσα παρ’ αὐτοῦ, ταῦτα λαλῶ εἰς τὸν κόσμον	“Ciò che ho udito da Lui, queste cose parlo nel mondo.”	trasmissione diretta della parola del Padre
Gv 8:28	ἀπ’ ἐμαυτοῦ ποιῶ οὐδέν· ἀλλ’ ὡς ἐδίδαξέν με ὁ Πατήρ, ταῦτα λαλῶ	“Da me stesso non faccio nulla, ma come mi ha insegnato il Padre, queste cose parlo .”	parlare come rivelazione del Padre
Gv 8:38	ἃ εἶδρακα παρὰ τῷ Πατρὶ λαλῶ	“Ciò che ho visto presso il Padre, queste cose parlo .”	parola derivata dalla visione divina
Gv 9:21	αὐτὸς ἠλικίαν ἔχει· αὐτὸν ἐπερωτήσατε· αὐτὸς περὶ ἐαυτοῦ λαλήσει	(il cieco, non Gesù)	—
Gv 12:49–50	ἐγὼ γὰρ ἐξ ἐμαυτοῦ οὐκ ἐλάλησα... ἃ οὖν ἐγὼ λαλῶ, καθὼς εἶρηκέν μοι ὁ Πατήρ, οὕτως λαλῶ	“Io infatti da me stesso non ho parlato ... ciò dunque che parlo , così parlo come il Padre mi ha detto.”	λαλέω come atto di comunicazione divina
Gv 14:10	τὰ ῥήματα ἃ ἐγὼ λαλῶ ὑμῖν, ἀπ’ ἐμαυτοῦ οὐ λαλῶ· ὁ δὲ Πατήρ ὁ ἐν ἐμοὶ μένων ποιεῖ τὰ ἔργα αὐτοῦ	“Le parole che io parlo a voi, da me stesso non parlo , ma il Padre che dimora in me compie le sue opere.”	parola che proviene dal Padre
Gv 15:11	Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν ἵνα ἡ χαρὰ ἢ ἐμὴ ἐν ὑμῖν ᾗ	“Queste cose vi ho parlato , affinché la mia gioia sia in voi.”	conclusione di discorso
Gv 16:4	ἀλλ’ ταῦτα λελάληκα ὑμῖν ἵνα...	“Ma queste cose vi ho parlato affinché...”	contenuto già espresso
Gv 16:25	Ταῦτα ἐν παροιμίαις λελάληκα ὑμῖν· ἔρχεται ὥρα ὅτε οὐκέτι ἐν παροιμίαις λαλήσω ὑμῖν ἀλλὰ παρρησίᾳ περὶ τοῦ Πατρὸς ἀναγγελῶ ὑμῖν	“Queste cose vi ho parlato in figure; viene l’ora in cui non più in figure vi parlerò , ma apertamente vi annuncerò riguardo al Padre.”	distinzione tra linguaggio figurato e diretto
Gv 16:33	Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν ἵνα ἐν ἐμοὶ εἰρήνην ἔχητε	“Queste cose vi ho parlato , affinché abbiate pace in me.”	parola di consolazione
Gv 17:1–3	Ταῦτα ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐπῆρεν τοὺς ὀφθαλμοὺς...	“Queste cose parlò Gesù e, alzati gli occhi...”	introduzione alla preghiera sacerdotale

Totale

- Circa **15 occorrenze** dirette di *λαλέω* riferite a Gesù.
- Sempre usato per indicare **il parlare del Figlio come espressione della parola del Padre**.
- *λέγω* rimane più frequente (oltre 120 occorrenze), ma *λαλέω* qui **acquista peso teologico**, non solo narrativo.

Confronto generale nei quattro Vangeli

Vangelo	λέγω (dire)	λαλέω (parlare)	Rapporto	Carattere di λαλέω
Matteo	≈ 80	≈ 8	10:1	azione narrativa
Marco	≈ 70	≈ 6	12:1	azione di parlare
Luca	≈ 80	≈ 6	13:1	comunicazione in corso
Giovanni	≈ 120	≈ 15	8:1	parola proveniente dal Padre

LE DIFFERENZE IN MATTEO

Matteo - uso dei due verbi per Gesù

1. λαλέω – “parlare”

Compare **8 volte** riferito direttamente a Gesù.

Riferimento	Testo greco essenziale	Traduzione letterale	Contesto
Mt 5:2	ἐλάλησεν αὐτοῖς λέγων	“parlò loro, dicendo...”	inizio del Discorso della Montagna
Mt 9:18	ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος αὐτοῖς	“mentre egli parlava loro...”	prima della risurrezione della fanciulla
Mt 9:33	ἐλάλησεν ὁ κωφός	“il muto parlò”	miracolo di guarigione
Mt 12:46	ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος τοῖς ὄχλοις	“mentre egli ancora parlava alle folle”	prima che arrivino i familiari
Mt 13:3	ἐλάλησεν αὐτοῖς πολλὰ ἐν παραβολαῖς	“parlò loro molte cose in parabole”	discorso parabolico
Mt 17:5	ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος...	“mentre egli ancora parlava...”	trasfigurazione
Mt 23:1	τότε ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν τοῖς ὄχλοις	“allora Gesù parlò alle folle”	discorso contro scribi e farisei
Mt 28:18	προσελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν αὐτοῖς λέγων	“Gesù, avvicinatosi, parlò loro dicendo...”	grande mandato finale

In Matteo *λαλέω* appare solo quando:

- Gesù **si rivolge a una collettività** (folla, discepoli);
- **sta per pronunciare o sta pronunciando** un discorso importante;
- il verbo indica **l’atto formale** di prendere parola in veste d’autorità.

Questo è proprio ciò che tu chiami - nel linguaggio dei ḥakhamim - **parlare divino, halakhico, vincolante**.

2. λέγω – “dire”

Usatissimo: più di **170 volte**. Le forme principali (εἶπεν, λέγει, ἔλεγεν) introducono **contenuti singoli**: sentenze, parabole, domande, risposte. Per esempio:

- Mt 4:19 – “καὶ λέγει αὐτοῖς· δεῦτε ὀπίσω μου” - “e disse loro: venite dietro a me”
- Mt 8:10 – “εἶπεν τοῖς ἀκολουθοῦσιν” - “disse a coloro che lo seguivano”
- Mt 13:24 – “ἄλλην παραβολὴν παρέθηκεν αὐτοῖς λέγων” - “propose loro un’altra parabola, dicendo...”

Qui λέγω introduce parole specifiche, sia:

- **normative** (“disse: non giudicate...”),
- sia narrative o paraboliche (“disse: un seminatore uscì...”).

Quindi nel greco di Matteo:

- *λέγω* = atto **comunicativo** (qualsiasi tipo di dire),
- *λαλέω* = atto **formale di parola pubblica, solenne o istituzionale**.

3. Osservazione tecnica

Nel greco koinè, *λαλέω* tende a essere più **solenne o marcato**, soprattutto quando precede *λέγων* (“parlò dicendo”), che è un calco dell’ebraico **לָמַר ... וַיִּדְבֵר** (“parlò... dicendo”) - la formula classica della parola divina nell’AT. Matteo la usa in punti strategici (5:2; 28:18), dove Gesù **parla come il nuovo Mosè** o **come colui che dà la Torà definitiva**.

4. Sintesi

Verbo	Funzione nel greco di Matteo	Corrispondenza ebraica possibile
λαλέω	prendere parola ufficiale, proclamare, parlare con autorità	דָּבַר (<i>dibber</i>) – parola normativa, halakhica, “linguaggio di Dio”.
λέγω	dire, esprimere contenuto, introdurre discorsi o storie	אָמַר (<i>amar</i>) – linguaggio ampio, anche haggadico.